

Glossary for the Extractive Industries Transparency Initiative (EITI)

English	Portuguese
Accountability	Responsabilização
Accounting principles and treatments	Princípios e tratamentos contabilísticos
Accrual basis	Baseado nas receitas e despesas
Accrual-based financial statement	Contabilidade baseada no exercício
Administrator	Administrador
Aggregated disclosure	Divulgação agregada
Baseline for judging progress	Ponto de partida para avaliar o progresso
Benefit stream	Fluxo de benefícios
Budgetary and/or natural resource committees	Comités orçamentais e/ou de recursos naturais
Business association	Associações comerciais
Capacity building	Desenvolvimento de capacidade
Capacity needs	Necessidades de capacidade
Capital intensive	Capital intensivo
Cash basis	Com base no sistema de contabilidade de caixa
Cash-base submission	Contabilidade de caixa declarada
Civil society	Sociedade civil
Code of Good Practices on Fiscal Transparency (IMF)	Código de Boas Práticas de Transparência Fiscal (FMI)
Code of Good Practices on Fiscal Transparency (IMF)	Código de Boas Práticas para a Transparência Fiscal (FMI)
Collate payments and revenue figures	Arrecadar pagamentos e fazer a contabilidade das receitas
Commitment to high standards	Compromisso com elevados padrões
Community-based organization	Organizações comunitárias
Concession holder	Titular da concessão
Conflict of interest	Conflitos de interesse
Country ownership of EITI	Adesão do país à EITI
Country-owned Initiative process	processo de iniciativa do próprio do país
Country-specific implementation	Implementação específica do país
Credible independent audit	auditoria credível e independente
Cultural and legal framework	Quadro cultural e jurídico
Decision making body	Organismo decisor
Declaration on Fighting Corruption and Improving Transparency at Evian	Declaração sobre a Luta contra a Corrupção e o Aumento da Transparência em Evian
Disaggregated disclosure	Divulgação desagregada
Disclosure agency	Agência de divulgação

Disclosure and publication	Divulgação e publicação
Disclosure of payments and revenues	Divulgação de pagamentos e receitas
Domain of sovereign government	Atribuição dos governos soberanos
Domestic and foreign direct investment	Investimento directo tanto nacional como estrangeiro
Domestic initiative	Iniciativas nacionais
EITI Principles	Princípios da EITI
EITI process	Processo EITI
Empowered	Capacitado
Enhanced environment	Ambiente melhor
Export proceeds	Receitas de exportação
Extractive Industries Transparency Initiative (EITI)	Iniciativa de Transparência nas Indústrias Extractivas (EITI)
Extractive industry companies	Empresas do sector extractivo
Faith-based organization	Organização de base religiosa
Feedback mechanism	Mecanismos de <i>feedback</i>
Financial transparency	Transparência financeira
Financing mechanism	Mecanismo de financiamento
“Fiscal price”	“Preço fiscal”
Fiscal regime	Regime fiscal
Formal stakeholder assessment	Avaliação formal das partes interessadas
Governance structures for decision-making	Estruturas de governação para a tomada de decisão
Government’s submission	Declarações do governo
Guide on Resource Revenue Transparency (IMF)	Guia para a Transparência das Receitas dos Recursos Naturais (FMI)
Host country	País anfitrião
Hydrocarbons	Hidrocarbonetos
Implementation phase	Fase de implementação
Improve implementation	Melhorar a implementação
Inclusivity of stakeholders	Inclusividade das partes interessadas
International Advisory Group	Comité Consultivo da EITI
International benchmark prices	Preços de referência internacionalmente aceites
International EITI Secretariat	Secretariado Internacional da EITI
Investment climate	Clima de investimento
Lancaster House Conference	Conferência de Lancaster House
‘Learning by doing’ process	Processo de “aprender na prática”
‘Legitimate discrepancies’	“Discrepâncias legítimas”
Level playing field	Clima de igualdade
Licence/concession fees	Taxas de licença/concessão
Local leadership and participation	Liderança e participação locais

Logistical capacity building	Desenvolvimento de capacidade logística
Mainstreaming of the EITI approaches	Aplicação generalizada das abordagens EITI
Manual on Fiscal Transparency	Manual sobre Transparência Fiscal
Material revenue	Receitas materiais
Measurable target	Meta mensurável
Mismanage revenues	Má gestão das receitas
Mitigating political and reputational risks	Atenuação dos riscos políticos e à reputação
Monthly or quarterly average exchange rate	Média mensal ou trimestral da taxa de câmbio
Opaque governance	Governança opaca
Outreach mechanism	Mecanismos para chegar a
Pay as you earn (PAYE) tax	Imposto com retenção na fonte (PAYE)
perception of conflict of interest	Percepção da existência de conflito(s) de interesse
Pilot phase	Fase-piloto
Policy advice	Assessoria política
Policy-based lending	Empréstimos baseados em políticas
Political and financial commitments	Compromissos políticos e financeiros
Poverty Reduction Strategy Paper	Documento de Estratégia de Redução da Pobreza
Process development	Desenvolvimento de processos
Production entitlement	Direitos de produção
Production-sharing contract	Contratos de partilha da produção
Prudent use of natural resource wealth	Utilização prudente da riqueza proveniente dos recursos naturais
Public administration	Administração pública
Public dissemination and discussion	Disseminação e debates públicos
Public interest concerns	Preocupações de interesse público
Reconciliation of payments and revenues	Reconciliação de pagamentos e receitas
Reconciliation statement	Reconciliação integrada no seu relatório
Reconstruction Levy	Imposto de Reconstrução
Reference price	Preço de referência
Regular cycle of disclosure, dissemination and discussion	Ciclo regular de divulgação, disseminação e discussão
Report on the Observance of Standards and Codes (ROSCs)	Relatórios sobre a Observância das Normas e Códigos (ROSCs)
Reporting currency	Moeda do relatório
Reporting cycle	Ciclo de relatórios

Reporting entity	Entidade declarante
Reporting template	Modelos de relatórios
“Resource curse”	“Maldição dos recursos”
Resource revenue management	gestão das receitas provenientes dos recursos naturais
Resource-rich country	País rico em recursos
Respect for contracts and laws	Respeito pelos contratos e leis
Revenue collection and management	Arrecadação e gestão de receitas
Review	Revisão
Royalty arrangements	Acordos relativos a <i>royalties</i>
Seed support	Apoio inicial
Service company	Empresa de serviços
Set up	Estabelecimento
Sign up	Adesão
Sign-up	Adesão
Small operators	Pequenas empresas
Source book	Livro de referência
Stakeholder	Parte interessada
Stakeholder perception survey	Sondagem sobre a percepção das partes interessadas
Statement of Principles	Declaração de Princípios
Statement of Recommended Practice of the Oil Industry Accounting Committee	Práticas Recomendadas pelo Comité de Contabilidade da Indústria do Petróleo
Stewardship of revenue streams	Tutela dos fluxos de receitas
Stock exchange listing requirements	Estatuto de empresas cotadas na bolsa
Streamline systems of execution	Racionalizar os sistemas de execução
Sub-national levels of government	Níveis subnacionais do governo
Supreme audit institutions	Instituições superiores de auditoria
Sustainable development	Desenvolvimento sustentável
Sustainable financing of programs	Financiamento sustentável de programas
To engage with civil society organisations and industry	Colaborar com organizações da sociedade civil e com a indústria
Total production value	Valor total de produção
Transparency Compact	Pacto sobre Transparência
‘Trial’ report	Relatório “de ensaio”
UK Department for International Development (DFID)	Departamento de Desenvolvimento Internacional (DFID) do Reino Unido
Undue political influence	Influência política indevida
Unit of accounting	moeda da contabilidade
Upstream activities	Actividades de exploração e

	desenvolvimento petrolíferos
Valuing of in-kind benefit streams	Avaliação de fluxos de benefícios em espécie
World Summit for Sustainable Development	Cimeira Mundial sobre o Desenvolvimento Sustentável

World Bank and EITI Abbreviations and Acronyms

	English	Portuguese
AAA	Analytical and Advisory Activities	Actividades Analíticas e de Assessoramento
AFR	WB Sub Saharan Africa Region	Região do Banco Mundial para a África Subsaariana
AWP	Annual work program	Programa anual de trabalho
BB	Bank budget	Orçamento do Banco Mundial
BTOR	Back to office report	Relatório de volta ao trabalho
CAN	Country Assistance Note	Nota de Assistência ao País
CAS	Country Assistance Strategy	Estratégia de Assistência ao País
CASM	Community and Small Scale Mining	Mineração de pequena escala
CB	Competitive bidding (in procurement)	Licitação pública (em aquisições)
CBP	Capacity building project	Projecto de reforço institucional
CD	Country director	Director nacional
CDF	Comprehensive Development Framework	Quadro Abrangente do Desenvolvimento
CE	Chief Economist	Economista-Chefe
CG	Consultative Group	Grupo Consultivo
CO	Country offices	Representações nos países
COB	Close of business	Fim do expediente
COMDEV	Community Development Program	Programa de Desenvolvimento de Comunidades
CPA	Country Portfolio Assessment	Avaliação da carteira do país
CPB	Corporate planning and budgeting	Planeamento e elaboração do orçamento
CPPR	Country Portfolio Performance Review	Revisão do Desempenho da Carteira do País
CSO	Civil society organization	Organização da sociedade civil
DEC	Development Economics Vice Presidency	Vice-Presidência do Departamento de Economia do Desenvolvimento
DFID	Department for International Development (UK)	Departamento de Desenvolvimento Internacional (Reino Unido)
DGF	Development Grant Facility	Mecanismo de Subsídios para o Desenvolvimento
DP	Donor Partners	Parceiros dadores
EAP	WB East Asia and Pacific Region	Região do Banco Mundial para o Leste Asiático e Pacífico
ECA	WB Europe and Central Asia Region	Região do Banco Mundial para a Europa e Ásia Central

ED	Executive Director	Director Executivo
EI	Extractive industries	Indústria extractiva
EIR	Extractive Industries Review	Revisão de Indústrias Extractivas
EITI	Extractive Industries Transparency Initiative	Iniciativa de Transparência da Indústria Extractiva
ESSD	Environmentally and socially sustainable development	Desenvolvimento ambiental e socialmente sustentável
ETC	Extended-term consultant	Consultor de longo prazo
ETT	Extended-term temporary	Contratado de longo prazo
FY	Financial year; fiscal year (July 1–June 30)	Exercício financeiro (1o de Julho a 30 de Junho)
GGFR	Global Gas Flaring Reduction Program	Programa Mundial de Redução da Queima de Gás
GS	Goods and services	Bens e serviços
GSD	General Services Department	Departamento de Serviços Gerais
HDN	Human Development Network	Rede de Desenvolvimento Humano
HIPC	Heavily indebted poor countries	Países pobres muito endividados
IAG	International Advisory Group	Grupo Internacional de Assessoramento
IAS	International Accounting Standards	Padrões Internacionais de Contabilidade
IBRD	International Bank for Reconstruction and Development	Banco Internacional de Reconstrução e Desenvolvimento
IBTF	Initiating brief for a trust fund	Sinopse sobre a criação de um fundo fiduciário
IC	Implementation Committee	Comité de Implementação
ICR	Implementation Completion Report	Relatório Final de Implementação
IDA	International Development Association	Associação Internacional de Desenvolvimento
IFC	International Finance Corporation	Corporação Financeira Internacional
IFI	International financial institution	Instituição financeira internacional
IMF	International Monetary Fund	Fundo Monetário Internacional
INF	WB Infrastructure Network	Rede de Infra-Estrutura do Banco Mundial
IS	International shopping (in procurement)	Comparação internacional de preços
LEG	Legal Vice Presidency	Vice-Presidência do Departamento Jurídico

LAC	Latin America and Caribbean	América Latina e Caraíbas
M&E	Monitoring and evaluation	Monitoração e avaliação
MD	Managing director	Director-Gestor
MDB	Multilateral development bank	Banco Multilateral de Desenvolvimento
MDTF	Multi-Donor Trust Fund	Fundo Fiduciário com Múltiplos Dadores
MENA	WB Middle East and North Africa Region	Região do Banco Mundial para o Oriente Médio e Norte da África
MIGA	Multilateral Investment Guarantee Agency	Agência Multilateral de Garantia de Investimentos
MOU	Memorandum of understanding	Memorando de entendimento
NGO	Nongovernmental organization	Organização não-governamental
NSC	National stakeholders council	Conselho nacional de grupos interessados
NSWG	National stakeholders working group	Grupo nacional de trabalho de grupos interessados
OP	Operational policy	Política operacional
OSI	Open Society Institute	Instituto Sociedade Aberta
PA	Partnership Agreement	Acordo de parceria
PAD	Project Appraisal Document	Documento de Avaliação do Projecto
PCD	Project Concept Document	Documento do conceito do projecto
PIC	Project Implementation Committee	Comissão de Implementação do Projecto
PIC	Public Information Center	Centro de Informação Pública
PID	Project Information Document	Documento de Informações sobre o Projecto
PREM	Poverty Reduction and Economic Management (Network)	Redução da Pobreza e Gestão Económica (Rede)
PRSP	Poverty Reduction Strategy Paper	Documentos da Estratégia de Redução da Pobreza
PSD	Private Sector Development	Desenvolvimento do Sector Privado
PWYP	“Publish What You Pay” coalition	Coalizão Publish What You Pay (Pagar o que se comprou)
QBS	Quality-Based Selection	Seleção baseada na qualidade
QCBS	Quality- and Cost-Based Selection	Seleção baseada na qualidade e no custo
RFP	Request for proposal	Solicitação de propostas
RM	Resident mission (WB)	Missão residente
RR	Resident Representative (UNDP)	Representante residente (PNUD)

RVP	Regional vice president	Vice-Presidente Regional
RVPU	Regional vice-presidential unit	Unidade do Vice-Presidente Regional
RWI	The Revenue Watch Institute	The Revenue Watch Institute (Instituto de Observação de Rendimentos)
SA	South Asia	Sul da Ásia
SL	Sector leader	Líder do sector
SM	Sector manager	Gestor do sector
SOE	State-owned enterprise	Empresa estatal
SSA	Sub-Saharan Africa	África Subsaariana
STC	Short-term consultant	Consultor de curto prazo
SVP	Senior Vice President	Vice-Presidente Sénior
SW	Staff week	Semana do Pessoal
SWAp, SWAps	Sectorwide approach	Abordagem sectorial
TA	Technical assistance	Assistência técnica
TF	Trust fund	Fundo fiduciário
TFO	WB Trust Fund Operations Department	Departamento de Operações do Fundo Fiduciário do Banco Mundial
TM	Task manager	Gestor de tarefas
TOR	Terms of reference	Termos de referência
TTL	Task team leader	Líder da equipa de tarefas
WB	World Bank	Banco Mundial
WBG	World Bank Group	Grupo Banco Mundial
WBI	World Bank Institute	Instituto do Banco Mundial
WG	Working group	Grupo de trabalho
WPA	Work Program Agreement	Acordo sobre o Programa de Trabalho